

Franckesche Stiftungen zu Halle

Nouveau Parlement, C'est à dire Dialogues François-Allemands, Fort-agréables & même fort-courts, pour en faciliter l'Intelligence aussi bien que ...

Mauger, Claude

Nürnberg, 1711

VD18 13418432

Soixante & Unième Dialogue. Entre un Gentil homme, & son Maître de Langue.

Nutzungsbedingungen

Die Digitalisate des Francke-Portals sind urheberrechtlich geschützt. Sie dürfen für wissenschaftliche und private Zwecke heruntergeladen und ausgedruckt werden. Vorhandene Herkunftsbezeichnungen dürfen dabei nicht entfernt werden.

Eine kommerzielle oder institutionelle Nutzung oder Veröffentlichung dieser Inhalte ist ohne vorheriges schriftliches Einverständnis des Studienzentrums August Hermann Francke der Franckeschen Stiftungen nicht gestattet, das ggf. auf weitere Institutionen als Rechteinhaber verweist. Für die Veröffentlichung der Digitalisate können gemäß der Gebührenordnung der Franckeschen Stiftungen Entgelte erhoben werden.

Zur Erteilung einer Veröffentlichungsgenehmigung wenden Sie sich bitte an die Leiterin des Studienzentrums, Frau Dr. Britta Klosterberg, Franckeplatz 1, Haus 22-24, 06110 Halle (studienzentrum@francke-halle.de)

Terms of use

All digital documents of the Francke-Portal are protected by copyright. They may be downloaded and printed only for non-commercial educational, research and private purposes. Attached provenance marks may not be removed.

Commercial or institutional use or publication of these digital documents in printed or digital form is not allowed without obtaining prior written permission by the Study Center August Hermann Francke of the Francke Foundations which can refer to other institutions as right holders. If digital documents are published, the Study Center is entitled to charge a fee in accordance with the scale of charges of the Francke Foundations.

For reproduction requests and permissions, please contact the head of the Study Center, Frau Dr. Britta Klosterberg, Franckeplatz 1, Haus 22-24, 06110 Halle (studienzentrum@francke-halle.de)

[urn:nbn:de:gbv:ha33-1-201551](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:de:gbv:ha33-1-201551)



Soixante & Unième Ein und Sechzigstes
Dialogue. Gespräch.

Entre un Gentil homme, & son Maître de Langue. Zwischen einem Edelmann und seinem Sprach-Meister.

Quand partirez - vous d'icy? Wann werdet ihr von hier wegziehen [reisen?]
 Je ne le fais pas moi-même. Ich weiß es selber nicht.
 Je croy que ce sera sur la fin de Juin. Ich glaube / daß es zu Ende des [Monat] Junii seyn werde.

Quand reviendrez - vous en Ville? Wann werdet ihr wieder in die Stadt kommen?
 Nous y reviendrons à la Saint N. Wir werden um N. wieder kommen.

Demeurez vous loin de N.? Wohnet ihr weit von N.?
 A trente lieues. Dreyßig Meilen.

Par quelle voye irez - vous? Auf was Weg und Weise werdet ihr gehen?
 Nous irons en Carosse. Wir werden in der Kutsche gehen.

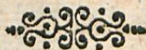
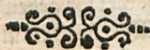
Eres-vous proche de la Mer? Seyd ihr nahe bey dem Meer?
 Nous n'en sommes qu'à six lieues. Wir sind nur sechs Meilen davon.

Est - ce un pais de Chasse? Ist's ein Land von Jagt / da Wildbahn ist?

Le plus beau du monde. Das schönste von der Welt.
 Y avez - vous une belle maison? Habt ihr ein schön Haus da?

Fort

Fort-grande & fort-belle.	Ein sehr groß und schönes.
Avez-vous bien du poisson en votre païs?	Habt ihr viel Fisch in eurem Lande?
Nous en avons de toutes sortes.	Wir haben deren von allerhand Arten.
Avez-vous un Parc?	Habt ihr einen Thier-Garten?
Nous n'en avons point.	Wir haben keinen.
Aimez-vous la campagne?	Liebet ihr das Land (das Feld?)
Je m'y plais bien en Etc.	Ich bin im Sommer gern da.
Aimez-vous mieux la Ville?	Seyd ihr lieber in der Stadt?
Ouy, en hyver.	Ja / im Winter.
Avez-vous force gibier en votre païs?	Habt ihr viel Wildpret / Schnabel, Weide in eurem Lande?
Ouy, Monsieur.	Ja Herr!
Allez-vous à la chasse?	Gehet ihr auf die Jagd?
J'y vay tous les jours.	Ich gehe alle Tag drauff.
Tuez-vous du gibier?	Tödtet (schießet) ihr Wildpret?
Quelque fois.	Wisseilen.
Ne vous importune-je pas?	Bin ich euch etwan überlästig?
Point du tout.	Ganz und gar nicht.
Quand reviendray-je icy?	Wann soll ich wieder kommen?
Quand il vous plaira.	Wann es euch beliebt.



Soixan-